

Приглашение и инструкции для конференции в Zoom

Офис языкового доступа приглашает вас на запланированную конференцию в Zoom по делу № _____
В ходе этой конференции вам будет помогать переводчик, осуществляющий синхронный перевод посредством Zoom.

Для переводчика русского языка и русскоговорящих сторон:

Пожалуйста, подключитесь к Zoom, используя для входа приведенную ниже информацию, **за 30 минут до** начала запланированного судебного слушания, чтобы мы могли помочь вам устранить любые возможные технические трудности и проблемы со звуком.

Чтобы присоединиться к своему слушанию через Zoom с компьютера (ПК, Mac или Linux), смартфона (телефона на платформе Apple iOS или Android) или планшета (Apple iPad или планшета на платформе Android),

пожалуйста, нажмите на следующую ссылку: _____

ID конференции в Zoom (идентификационный номер/код): _____

Пароль конференции в Zoom: _____

Инструкции и рекомендации для успешного проведения судебного слушания с использованием синхронного перевода посредством Zoom. **Пожалуйста, очень внимательно прочитайте следующие инструкции.**

- 1. ЭТО ОЧЕНЬ ВАЖНО: ПОЖАЛУЙСТА, ПРИСОЕДИНИТЕСЬ К КОНФЕРЕНЦИИ В ZOOM ЗА 30 МИНУТ ДО ЗАПЛАНИРОВАННОГО ВРЕМЕНИ НАЧАЛА ВАШЕГО СУДЕБНОГО СЛУШАНИЯ.**
2. Если у вас есть адвокат, пожалуйста, попросите своего адвоката помочь вам загрузить и установить Zoom, зарегистрировать вашу учетную запись и войти в нее, а также подключиться к конференции ДО НАЧАЛА вашего судебного слушания. Если у вас **НЕТ** адвоката, пожалуйста, найдите кого-нибудь, обладающего достаточными техническими знаниями, чтобы помочь вам сделать все это ДО НАЧАЛА вашего судебного слушания. В противном случае в разрешении вашего дела могут возникнуть задержки.
3. **Каждому участнику нужно подключаться к конференции в Zoom с отдельного устройства** (компьютера, смартфона, планшета и т.д.), чтобы было возможно осуществлять перевод. Если у вас есть адвокат, вы и ваш адвокат **не** должны использовать одно и то же устройство, поскольку каждый из вас должен слушать информацию на своем языке.
4. Если вы планируете присутствовать на суде лично, пожалуйста, возьмите смартфон и наушники (с микрофоном) с собой в помещение суда. Если ваш адвокат планирует присутствовать в помещении суда лично, вашему адвокату также нужно взять с собой устройство и наушники. Ношение наушников (будь то полноразмерных или "вкладышей") улучшит качество звука и позволит вам лучше слышать переводчика.
5. После подключения к своему судебному слушанию через Zoom вы **ДОЛЖНЫ** активировать свой звук. В противном случае никто не сможет слышать вас, когда вы будете говорить. Дождитесь сообщения "Присоединиться с использованием звука устройства" или сообщения с похожей формулировкой.
6. Рекомендуется овладеть функционалом **ОТКЛЮЧЕНИЯ** и **ПОВТОРНОГО ВКЛЮЧЕНИЯ** звука ДО НАЧАЛА вашего судебного слушания. Вы должны держать микрофон **ВЫКЛЮЧЕННЫМ** во время слушания, пока не придет ваша очередь говорить. Либо судья, либо ваш адвокат даст вам знать, когда придет ваша очередь говорить. Когда это произойдет, вы будете ответственны за то, чтобы повторно включить свой микрофон.
7. **Когда придет ваша очередь говорить, пожалуйста, говорите медленно и разборчиво.** Помните, что в обязанности переводчика входит повторять всё, что вы говорите, в точности так, как вы это говорите. Пожалуйста, **ДЕЛАЙТЕ ПАУЗУ** через каждые несколько предложений, чтобы дать переводчику возможность выполнить перевод. Существует вероятность, что важная информация будет утеряна, если вы не будете говорить медленно и с частыми паузами.
8. Переводчик присоединится к конференции в Zoom за 30 минут до запланированного времени начала вашего судебного слушания, чтобы помочь вам решить любые возможные технические трудности и проблемы со звуком. Переводчик с радостью поможет вам в решении технических трудностей и проблем со звуком, но некоторые из них будет невозможно решить за короткое время непосредственно перед слушанием. Именно **Вы** ответственны за то, чтобы быть максимально подготовленными, устранив любые серьезные технические неполадки ДО начала вашего судебного слушания.